

**Normis pe tutele e pe promoziun de lenghe e de culture furlanis e istituzion dal servizi pes lenghis regjonâls e minoritariis.
LEÇ REGJONÂL 22 DI MARÇ 1996, N. 15**

(Note: Il test di blu a son lis zontis fatis dentri de Istât dal 1999.
Lis zontis fatis buinis cu la finanziarie dal 2000 si puedin cjatâ tal sît de [Regjon Friûl - Vignesie Julie](#))

IL CONSEI REGJONÂL
al à aprovât
IL PRESIDENT DE ZONTE REGJONÂL
al promulge la leç che e ven daûr:

TITUL I
TUTELE DAL PATRIMONI LINGUISTIC DE REGJON

CJAPITUL I
Principis e obietifs fundamentâi

Art. 1
(Finalitâts)

1. La Regjon, par davuelzi une politiche ative di conservazion e svilup de lenghe e de culture furlanis tant che components essenziâls de identitât etniche e storiche de comunitât regjonâl, cu la leç presint e indete i principis fundamentâi de azion indreçade ae realizazion di cheste politiche.

Art. 2
(Tutele de lenghe furlane)

1. Il furlan al è une des lenghis de comunitât regjonâl. La Regjon Friûl-Vignesie Julie e considere la tutele de lenghe e de culture furlanis une cuestion centrâl pal svilup de autonomie speciâl.

Art. 3
(Contest european)

1. La Regjon Friûl-Vignesie Julie, cul ricognossi che la protezion e la promoziun des diviersis lenghis locâls e minoritariis a rapresentin un contribût impuartant ae ricostruzion di une Europe fondade sui principis de democrazie e dal rispiet pes diviersetâts culturâls, e manten e e svilupe lis tradiziuns che a son presints sul so teritori.
2. Tai limits des competencis statutariis, la Regjon e considere la protezion e la promoziun des lenghis tradizionalmenti feveladis sul so teritori tant che un oblic precis viers la famee dai popui europeans, riservant une atenzion particolâr ae lenghe furlane che e je fevelade scuasi esclusivamenti sul so teritori.

Art. 4
(Adesion ai principis de Cjarte europeane)

1. Restant ferme la potestât dal Stât a rivuart dai acuardis internazionâi, la Regjon, tal davuelzi la sô competence primarie in materie culturâl, e inspire la sô azion ai principis che a vegnin daûr che a son afermâts te Cjarte europeane des lenghis regjonâls o minoritariis:
a) lis lenghis regjonâls o minoritariis a costituissin une ricjece culturâl;
b) l'ambit teritoriâl di ogni lenghe al va rispietât;
c) e covente une azion risolude di promoziun des lenghis regjonâls cul intindiment di preservâls;
d) bisugne facilitâ e dâ seont al ûs scrit e orâl des lenghis regjonâls tes diviersis espressions de vite sociâl;
e) si à di promovi studis e ricercjis su lis lenghis regjonâls;
f) si à infin di meti a disposizion, par chel che al è di competence regjonâl, formis e mieçs bogns pal insegnament e pal studi des lenghis regjonâls in ducj i stadis che a competin.

Art. 5
(Limitazion teritoriâl te metode in vore de leç)

1. Daûr dai principis dal articul 4, paragraf 1, letare c), lis previsionis de leç presint si metin in vore nome te part di teritori regjonâl dulà che la lenghe furlane e je fevelade tradizionalmenti e significativamenti, ancje su la fonde des atestaziuns passadis a rivuart des Aministrazions comunâls. Chest teritori al è individuât cuntun decret dal President de Zonte regjonâl in delibare a tâl pro de Zonte stesste.
2. Mediante associazions che a an sede tal teritori regjonâl la Regjon e sigure ancje la metode in vore des previsionis de leç presint pes comunitâts furlanis emigradis.

Art. 6
(Struments di atuazion)

1. Pe atuazion des funziuns previodudis de leç, la Regjon e i Ents locâi delegâts a puedin stipulâ, par chel che al è di competence rispetive, convenziuns cu lis Universitâts de Regjon e cun altris Ents e Istituzions, publics e

privâts.

Art. 7

(Ativitâts científichis)

1. La Regjon e ricognòs la Universitât dai studis di Udin, istituide seont l'articul 26 de leç 8 di avost 1977, n. 546, cul intendiment di contribuî al progrès civil, sociâl e economic dal Friûl e di divignî strument organic di svilup e di rinovament des corints originariis de culture, de lenghe, des tradizions e de storie dal Friûl, la sede primarie de ativitât di ricercje e di alte formazion in fat di lenghe e culture dal Friûl e des condizions linguistichis dal teritori furlan.
2. Cun chest fin la Regjon e prudele, tal rispiet de disposizion dal articul 8 de leç 19 di novembar 1990, n. 341, la ativitât di ricercje, di insegnament e di formazion di ricercjadôrs su la lenghe e la culture dal Friûl mediant:
 - a) il jutori a ricercjis finalizadis ae cognossince des condizions strutturâls e evolutivis dal grup linguistic furlan e dai grups ladins consuvrins;
 - b) la ativazion di cors uficiâi o tegratîfs dacîs des Facoltâts de Universitât di Udin mediant contrats di insegnament;
 - c) la concession di borsis di studi e di ricercje e la istituzion di cors di dottorât e di ricercje;
 - d) la publicazion di golainis científichis in stât di fâ incressi la cognossince des ativitâts di ricercje;
 - e) la ativazion di cors su la lenghe e culture dal Friûl in Universitâts di altris paîs su la fonde di convenzion di pueste cu la Universitât di Udin.
3. Chestis ativitâts a son davuelzudis de Universitât di Udin cu lis structuris previodudis dal so Statût pe valorizazion de lenghe e de culture furlanis.
4. Lis ativitâts previodudis dal articul presint a son davuelzudis su la fonde des convenzions seont l'articul 17, paragraf 1, letare b), e te suaze dai plans di intervent trienâl seont l'articul 8.

Art. 8

(Ativitâts culturâls)

1. La ativitât culturâl, ancje tal setôr de culture furlane, e je demandade ae libare determinazion des personis singulis e associadis. La Regjon e interven te ativitât culturâl cun azions di impuls, di promozion e di jutori.
2. La Regjon:
 - a) e favoris la produzion in lenghe furlane dai singui, des associazions culturâls, di Ents e Istituzions;
 - b) e ricognòs une funzion speciâl di servizi culturâl a Ents e Istituzions che a davuelzin une ativitât cualificade e continuative a nivel regjonâl e che a disponin di une organizazion buine avuâl, cemût che a son individuâts cun deliberazion de Zonte regjonâl, su propueste dal Comitât scientific seont l'art. 21. Tra chei stes la Regjon e ricognòs ae Societât Filologjiche Furlane "G.I. Ascoli" di Udin une posizion di impuartance primarie e indi sosten l'otigniment des finalitâts istituzionâls⁽¹⁾
3. I programs anuâi dai sogjets seont il paragraf 2, ai fins de amissibilitât ai contribûts previodûts de leç presint, si sometin de bande de Aministrazion regjonâl al parê dal Comitât scientific seont l'articul 21.

(1) Paragrafs sostituîts cussì dal art. 124, paragraf 1, de L.R. 13/1998.

Art. 9

(Conservazion e valorizazion dal patrimoni bibliografic e documentari furlan)

1. La Regjon e ricognòs la Biblioteche civiche "Vincenzo Joppi" di Udin tant che istituzion principâl regjonâl pe conservazion e valorizazion di dute la produzion a stampe, manuscrite e audiovisive, di argoment storic e leterari furlan o di lenghe furlane, contribuint ae conservazion e al ûs su supuarts informatics ancje dai depuesits antîcs, mediant de istituzion di une specifiche "Sezion furlane"
2. La Biblioteche civiche "Vincenzo Joppi" e rincure la produzion di ducj i dâts catalogafics di interès furlan che e à in sô possession a vantaç di dutis lis bibliotechis dotadis di depuisits specificis locâi furlans, doprant supuarts informatics bogns avuâl, che i permetin la centralizazion e il scambi efetîfs des proceduris catalogafichis.
3. In considerazion dal servizi di interès regjonâl davuelzût de Biblioteche, la Aministrazion regjonâl e je autorizade a concedi un finanziament anuâl pes finalitâts seont i paragrafs 1 e 2.

Art. 10

(Obietîfs gjenerâi de azion regjonâl)

1. A costituissin obietîf de azion regjonâl:
 - a) la conservazion e la valorizazion de lenghe furlane mediant iniziativis ordenariis e straordenariis;
 - b) il svilup de lenghe furlane tant che codiç linguistic valevul par dutis lis situazions de vite moderne e, in particolâr, che si lu puedi doprâ cui mieçs di comunicazion sociâl.

Art. 11

(Ûs de lenghe furlane)⁽²⁾

1. Restant fêr il caratar uficiâl de lenghe italiane, la Aministrazion regjonâl, i Ents locâi e i lôr Ents strumentâi respetîfs che a operin tai comuns dulà che la lenghe furlane e sedi storicamentri inlidrisade a puedin doprâ il furlan, dentri dai limits che a permetin lis leçs dal Stât e dai statûts respetîfs.
2. Lis modalitâts pal ûs de lenghe furlane de bande dai uficis, Servizis e Ents strumentâi de Aministrazion regjonâl, che a an sede tai Comuns seont il paragraf 1, a son regoladis cun regolament dipueste che al va

aprovât dentri dal 31 di dicembar 1998 sintût il Comitât scientific dal Osservatori seont l' articol 21.

(2) Articul sostituît cussì dal art. 124, paragraf 2, de L.R. 13/1998.

Art.11 bis

(Statûts dai Ents locâi)⁽³⁾

1.Daûr e secont i limits dal articol 13, paragraf 2, dal decret legjislatîf 2 di zenâr 1997, n.9, i Statûts dai Comuns, des Provinciis, e di chei altris Ents locâi indotâts di autonomie statutarie, a puedin indetâ normis pe tutele e il svilup de lenghe furlane in cunvigne cui principis e lis disposizions di cheste leç:

2.In particolâr, dentri dai limits dal paragraf 1, il Statût al pues previodi:

- a)l'ûs scrit e fevelât de lenghe furlane tai Conseis respetîfs;
- b)l'ûs, dongje dai toponims uficiâi, dai tiermins in lenghe furlane che a corispuindin in dutis lis situazions dulà che si stimi bon avuâl;
- c)l'ûs de lenghe furlane in altris situazions, cjapâts dentri ancje i rapuarts de Aministrazion cui citadins.

(3) Articul zontât dal art. 124, paragraf 3, de L.R. 13/1998.

Art.12

(Sperimentazion didatiche)

1. Il President de Zonte regionâl, su propueste dal Assessôr ae formazion professionâl al pues, cun so decret, adotâ iniziativis tal cjamp dal studi de lenghe furlane e des tradizions culturâls relativis, dentri de sperimentazion didatiche integrative dai istitûts di formazion professionâl dipendents o controlâts de Region.

CJAPITUL II

Grafie unitarie

Art.13

(Grafie uficiâl de lenghe furlane)⁽⁴⁾

1.Par persequi l'obietîf seont dal art.10, paragraf 1, letare b), la Region e determine la grafie uficiâl de lenghe furlane e indi inviule la cognossince e l'ûs.

2.E je adotade, tant che grafie uficiâl de lenghe furlane, la grafie codificade, daûr de deliberazion dal Consei provinciâl di Udin dal 15 di lui 1986 tal test "La grafie furlane normalizade" dal prof. Xavier Lamuela, editât a Udin tal 1987, che e à vût tant che tiermin di riferiment la grafie de Societât Filologjiche Furlane, cu lis modifichis indicadis ca sot:

- a)sostituzion in cuarp di peraule e in inizi di peraule dal digram "ts" cul segn "z";
 - b)sostituzion dal digram "cu+vocâl", tai toponims e te onomastiche storiche, cul digrame "qu+vocâl".
- L'Osservatori de lenghe e culture furlanis al è l'orghin competent pe codifiche dai sistemis des variants gjeografichis dal furlan su la base de grafie uficiâl.*

(4) Articul sostituît cussì dal art. 124, paragraf 4, de L.R. 13/1998

*NOTE DI ZONTE: viôt l'articul 124, paragraf 5 de L.R. 9 di novembar 1998, n. 13, presentât ca sot:

Art. 124

5. Lis domandis di contribût che a rivuardin la ristampe di oparis in lenghe furlane za publicadis te grafie ricognossude uficiâl prin de jentrade in vigôr di cheste leç, a an titul di prioritât pe amission ai beneficis de L.R. 15/1996.

Art.14

(Ûs de grafie uficiâl furlane)

1.La Region, i Ents locâi e i lôr Ents strumentâi respetîfs no sostegnin finanziamenti, nancje indiretamenti, cors e scuelis dulà che si inegni une grafie diferent di chê uficiâl e la publicazion di materiâl didatic, o dut cês bon par sei doprât pal ûs scolastic, che al dopri une grafie diferent.

2.Lis publicazions e i documents in lenghe furlane de Region, dai Ents locâi e dai Ents strumentâi respetîfs a son redizûts te grafie uficiâl.

3.Tal teritori seont l'art. 5, in plui des indicazions uficiâls, a son doprâts cartei segnaladôrs cul tiermin corispondent te grafie uficiâl.

4. La Aministrazion regionâl e je autorizade a rifondi, cu lis modalitâts e i limits seont l'art. 1 de leç regionâl 14 di març 1973, n. 20, ai Ents locâi teritoriâi e ai lôr Consorzis lis spesis sostignudis pal acuiet, la metude in vore e la manutenzion di tabelis che a sodisfin lis condizions seont il paragraf 3.^{(5)*}

(5) Peraulis sostituidis cussì dal art. 57, paragraf 1, de L.R. 9/1999

* NOTE DI ZONTE: La denominazion dal cjapitul di spese 1686 dal stât di prevision de spese dal belanç pluriennâl pai agns 1999-2001 e dal belanç pal an 1999, integrât dal articol 57, paragraf secont de leç regionâl 9/1999, e je cheste che e seguis:

«Rimborsament ai Ents locâi teritoriâi e ai lôr Consorzis des spesis sostignudis in riferiment aes dibisugnis des minorancis linguistichis, par traduzions, stampe, afission di manifestcj, avis e comunicâts, e ancje dongje pal acuiet, la metude in vore e la manutenzion di tabelis des lenghis de minorance».

TITUL II

STRUMENTS DI TUTELE DAL PATRIMONI LINGUISTIC DE REGION

CJAPITUL I

Osservatori regionâl de lenghe e de culture furlanis

Art.15

(Istituzion dal Osservatori)

1. Al è istituît l'Osservatori regionâl de lenghe e de culture furlanis cun sede te citât di Udin.
2. L'Osservatori al è il strument de Regjon pal perseguiment, su la fonde des diretivis formuladis dal Assessôr regionâl ae istruzion e culture, dai obietîfs seont il Titul I. L'Osservatori al programe e al coordene dutis lis iniziativis di competence regionâl pe tutele de lenghe furlane.
3. Dacis dal Servizi pes lenghis regionâls e minoritariis de Direzion regionâl de istruzion e de culture, seont l'art. 25, e je ativade une unitât inferiôr al Servizi, cun funzions di segreterie dal Osservatori, componût di doi dipendents regionâi, un cun cualifiche funzionâl no inferiôr a conseîr e chel altri cun cualifiche funzionâl di coadiutôr datilografist.

Art.16

(Assums dal Osservatori)

1. L'Osservatori:

- a) al davuelç studis e investigazions statistichis su la situazion soci-linguistiche dal furlan, individuand progrès, o ançe regrès, dal so status linguistic e sociâl;
 - b) al predispon i plans di intervent previodûts dal art. 18;
 - c) al abade ae esecuzion dai plans, al verifiche e al valute i risultâts jonzûts dai stes;
 - d) al controle la ativitât di catalogazion seont l'art. 9;
 - e) al cure, in colaborazion cu lis structuris de Universitât dai studis di Udin o cun altris istituzions finalizadis di pueste, la predisposizion dai struments linguistics e didactics, comprendude la formazion dai insegnants, in prevision de leç statâl di tutele;
 - f) al cure i intervents a jutori e stimol de produzion e de domande culturâl in lenghe furlane daûr dal art.8;
 - g) al coordene:
 - 1) studis avanzâts di caratar linguistic e leterari sul furlan;
 - 2) ricercjis finalizadis a produci neologjisms, a svilupâ lengaç tecnics e setoriâi, o ançe a recuperâ espressions che a esistin inmò, che a permetin la comunicazion in lenghe furlane di dutis lis situazion de vite moderne;
 - 3) la publicazion e la difusion dai risultâts di chês ricercjis
 - 4) la editorie di cualitât in lenghe furlane;
 - 5) la traduzion par furlan di oparis scritis in altris lenghis;
 - h) al inviule:
 - 1) l'ûs dal furlan tai mieçs di comunicazion massive;
 - 2) manifestazions e campagnis di promozion de lenghe furlane;
 - i) al propon ae Aministrazion regionâl ogni altre iniziative legislative o amministrative che e ven buine in pâr al perseguiment dai obietîfs seont il Titul I.
2. L'Osservatori al sorintint ançe al procès pe grafie unitarie previodût dal Cjapitul II dal Titul I de leç presint. In particolâr, l'Osservatori al seonde la produzion di dizionaris e di ogni altri strument bon a difondi e facilitâ l'ûs de grafie uffiâl.
3. L'Osservatori al propon il ricognossiment de funzion speciâl di servizi culturâl ai Ents e aes Istituzions seont l'art. 8, paragraf 2, letare b).

Art. 17

(Modalitâts operativis dal Osservatori)

1. L'Osservatori al davuelç i assums seont l'art. 16 mediant:

- a) ativitât direte;
- b) convenzions cun istitûts culturâl e scientifics comprendudis chês, previodudis dal art. 7;
- c) [concession di borsis di studi a laureâts o laureants in dissiplinis che a rivuardin lis finalitâts de leç presint;](#)⁽⁶⁾
- d) [contrats di colaborazion cun ricercjadôrs e studiôs di durade no superiôr a un an;](#)
- e) [sovenzions a istituzions publichis e privadis.](#)
- f) [contribûts a gjornâi, cjasis editoriâls, radios e televisions privadis.](#)

[1 bis. Cun regolament regionâl di pueste, sintût il Comitât scientific dal Osservatori, si proviôt a regolâ lis modalitâts di funzionament dal Osservatori e di realizazion des voris amministrativis di competence de Direzion regionâl de istruzion e de culture, indreçâts a dâ esecuzion aes decisions cjapadis dal Osservatori stes, pe atuazion dai compits e il davuelçiment des ativitâts seont il paragraf 1.](#)⁽⁷⁾

[1 ter. Al President dal Comitât scientific dal Osservatori regionâl de lenghe e de culture furlane i competin lis atribuzions dai dirigjents di servizi, sicu che si proviôt tal articul 51, paragraf 1, letare a\), de leç regionâl 27 di març 1996, n. 18, pe stipule dai contrats e des convenzions seont il paragraf 1.7](#)

(6) Letare sostituide cussì dal art. 124, paragraf 6, de L.R. 13/1998.

(7) Paragrafs zontâts dal art. 124, paragraf 7, de L.R. 13/1998.

Art. 18

(Plans di intervent)

1. Pal perseguiment dai obietîfs de leç presint [la Direzion regionâl de istruzion e de culture e aprobe](#)

anualmentri, su propueste dal Osservatori,⁽⁸⁾ un Plan trienâl di intervent, sintudis lis Aministrazions provinciâls di Gurize, Pordenon e Udin che si pronuncin dentri dal tiermin di 30 dîs dal document; passât chel tiermin si fâs di mancual dal parê sore dit. Ogni an si va a procedi al inzornament dal Plan, tornant a costituî la estension trienâl.

2. Il Plan al individue lis diviersis areis di intervent e lis prioritâts relativis, e al articule in progjets-obietîf lis iniziativis che a'nt derivin. Chest al conten:

- a) lis direzions programaticis gjenerâls des ariis di intervent singulis e i progjets-obietîf cu chestis si articolin;
- b) la valutazion dal impat des iniziativis previodudis sul cuarp e sul status de lenghe;
- c) la tipologjie, lis modalitâts di atuazion e i struments di verifiche des risultancis di ogni progjet-obietîf;
- d) la consistence dal finanziament complessîf e la sô ripartizion par progjets-obietîf e par an di finanziament;
- e) i criteris e lis modalitâts di coordinament dai intervents programatics cun chei di altris Ents e Istituzions publichis e privadis;
- f) i criteris di amissibilitât des spesis pes ativitâts che si domande par lôr finanziament regjonâl.

3. L'Osservatori al verifiche la compatibilitât dai programs anuâi seont l'articul 8, paragraf 3, cul Plan trienâl di intervent e al pues presentâ osservazions ai programs stes.

(8) Peraulis sostituidis cussî dal art. 124, paragraf 8, de L.R. 13/1998.

Art. 19

(Intervents amissibii a finanziament)

1. Su la fonde dai plans trienâi di intervent previodûts di cheste leç, la Aministrazion regjonâl e je autorizade a concedi contribûts finanziariis ai sogjets che a operin in setôrs culturâi e linguistics indicâts tal articul 8, paragraf 1.⁽⁹⁾

2. A son finanziabilis, su la fonde di direzions precisis di programazion ative, lis ativitâts indreçadis a perseguî lis ativitâts tai setôrs che a vegnin daûr:

- a) tal setôr dai studis e des ricercjis; investigazions su la condizion linguistiche de lenghe furlane tai diviers ambits dal teritori regjonâl, ricercje, racuelte, catalogazion e ordenament di testimoniancis e materiâi storics, archivistics, etnologjics, folcloristics, racuelte e compilazion di reperts linguistics furlans, redazion e publicazion di atlants, cjartis e altris documents des zonis storichis, culturâls e linguistics; organizazion di seminaris, cunvignis e incuintris scientificis e culturâi; ativitâts di ricercje, sperimentazion e documentazion su problemis che a rivuardin la storie, la economie, la societât, lis tradizions e il patrimoni culturâl, artistic e linguistic furlan, concession di borsis di studi o di ricercje; ativazion di cors universitaris di insegnament;
- b) tal setôr de stampe, de editorie, des produzions audiovisivis e dai mieçs di comunicazion sociâl: stampe di gjornâi e periodics in lenghe furlane, intindude a svilupâ e a difondi la cognossince de storie, de lenghe, de culture e des tradizions furlanis; publicazions di oparis scientificis e di divulgazion che a riferissin ae culture e ae lenghe furlanis, ativitâts informativis e promoziionâls mediant di mieçs di comunicazion sociâl; realizazion di programs radiotelevisîfs, produzion di oparis e iniziativis cinematografichis e audiovisivis in lenghe furlane o ancje che a rivuardin la storie e la culture furlanis;
- c) tal setôr de scuele: cors di informazion e di inzornament, [premis leteraris ancje a nivel internazionâl e ogni altre iniziative buine a promovi il svilup e la difusion de lenghe furlane](#),⁽¹⁰⁾ studis e ricercjis in ambit scolastic o ancje là des comunitâts emigradis, su la realtât storiche, culturâl, linguistiche e lis tradizions furlanis, ancje mediant di jutoris didactics, concors tra i arlêfs e altris ativitâts parascolasticis indreçadis ae cognossince de storie, de culture, de lenghe e des tradizions furlanis;
- d) tal setôr dal spetacul: repertament e traduzion di tescj teatrâi in lenghe furlane, [premis cinematografics ancje a nivel internazionâl e ogni altre iniziative buine a promovi il svilup e la difusion de lenghe furlane](#),⁽¹⁰⁾ compilazion e publicazion di monografiis, saçs, cuaders e dispensis che a rivuardin lis expressions teatrâls in lenghe furlane e la storie des stessis; ricercje, regjistrazion e publicazion dai tescj musicâi popolârs; prontament e organizazion di recitis, spetacui e concerts di compagnis teatrâls, grups folcloristics, complês corâi e musicâi⁽¹⁰⁾ che a operin pe cognossince e la difusion e [ancje dongje pal inovament](#)⁽¹⁰⁾ dal patrimoni teatrâl e musicâl furlan;
- e) tal setôr de toponomastiche: racuelte e studi dai toponims in lenghe furlane e publicazions scientificis relativis, ancje al fin di evidenziâ la toponomastiche origjinarie, mediant indicazioni di pueste.

2 bis. Lis domandis pe concession dai contribûts seont il paragraf 1 a son presentadis ae Direzion regjonâl de istruzion e de culture, cu lis modalitâts previodudis dal articul 6 de leç regjonâl 31 di avost 1982, n.73, pai intevents seont il paragraf 2, letare a), c) e e); cu lis modalitâts previodudis dal articul 1, paragraf prin, numar 4, de leç regjonâl 29 di otubar 1965, n. 23, pai intervents seont il paragraf 2, letare b); cu lis modalitâts seont il titul VII de leç regjonâl 68/1981 pai intervents seont il paragraf 2, letare d).⁽¹¹⁾

(9) Paragraf sostituît cussî dal art. 124, paragraf 9, de L.R. 13/1998

(10) Peraulis zontadis dal art. 124, paragraf 9, de L.R. 13/1998

(11) Paragraf zontât dal art. 124, paragraf 9, de L.R. 13/1998

Art. 20

(Orghins dal Osservatori)

1. A son orghins dal Osservatori il Comitât scientific e il so President.

Art. 21

(Modalitâts operativis dal Osservatori)

1. Il Comitât scientific dal Osservatori al è componût
a) di doi esperts indicâts de Universitât dai studis di Udin;
b) di un expert indicât de Universitât dai studis di Triest;
c) di un expert designât de Societât Filologjiche Furlane;
d) di tre esperts designâts des Aministrazions provinciâls di Gurize, Pordenon e Udin;
e) di doi esperts designâts de Aministrazion regjonâl.
2. Si fasin precedi lis designazions seont lis letaris d) e e) dal paragraf 1 di un avîs al public, che al va inserît, cun evidence, almancul tun cuotidian locâl, che al invidi i interessâts a fâ pervignî ae Aministrazion che e à di designâ il curriculum vitæ e chei altris titui che lôr a stimin valevui par comprovâ la efetive esperience tal setôr de lenghe furlane.
3. A partecipin aes sentadis dal Comitât cun vôt consultîf:
a) il diretôr dal Servizi pes lenghis regjonâls e minoritariis;
b) i components dal staff scientific seont l'articul 23 se constituît.⁽¹²⁾
3 bis. Al fâs di segretari dal Comitât un funzionari dal Servizi pes lenghis regjonâls e minoritariis.⁽¹³⁾
4. Il Comitât:
a) al met jù lis basis sientifichis pe definizion de politiche linguistiche dal Osservatori su la fonde des diretivis dal assessôr competent e tignint cont des propuestis e des istancis che a vegnin dal mont culturâl;
b) al colabore ae metode in vore dai plans di intervent e ae verifiche de lôr metode in vore e des risultancis;
c) al compis chês altris funzions che i son conferidis de leç presint.
5. Il Comitât al è istituît cun decret dal President de Zonte regjonâl, daûr deliberazion de Zonte stesse, su propueste dal Assessôr regjonâl ae istruzion e culture; al dure in cjarie cinc agns e i sei components a puedin sei riconfermâts.
6. Ai components dal Comitât ur è compensade la presince cun 100.000 liris par ogni sentade. Cun di plui, par chei che a àn residence tun comun diferent di chel dulà che al à sede il Comitât, ur spiete un rimborsament te misure previodude de leç regjonâl 53/1981 e modifichis sucessivis e integrazions.

(12) Paragraf sostituît cussì dal art. 124, paragraf 10, de L.R. 13/1998.

(13) Paragraf zontât dal art. 124, paragraf 10, de L.R. 13/1998.

Art.22

(President dal Comitât scientific)

1. Il Comitât scientific al elei jenfri i sei membris il President.
2. Il President al coordene dute la ativitât sientifiche dal Osservatori e al cure la atuazion dai deliberâts dal Comitât scientific avalintsi dal jutori dal Servizi pes lenghis regjonâls e minoritariis.
3. Al President dal Comitât i spiete une indenitât di funzion di 2.000.000 di liris a sporc al mê, sore dal rimborsament previodût dal articul 21, paragraf 6.

Art.23

(Staff sientific)

1. Par esigjencis particolârs il Comitât scientific al pues dâ incjariis che a durin no plui di cuatri agns a no plui di doi esperts cualificâts cun funzions di staff sientific dal Osservatori.
2. A tâl sorenomenât personâl di staff l'Osservatori al conferis une borse di studi cui fonts pe sô ativitât istituzionâl.
3. Par ricercjis particolârs finalizadis, individuadis dal Comitât scientific in colaborazion cu lis struturis de Universitât dai studis di Udin seont l'articul 6, a puedin sei assegnadis a laureâts borsis di studi che a van rezudis de Universitât dai studis di Udin. Lis borsis di studi, che si puedin tornâ a assegnâ, no puedin vê, fra dut, une durade di plui di trê agns. Il compes al è inrapuartât a chel previodût anualmentri de normative in vigôr pai scriturâts al dottorât di ricercje.

CJAPITUL II

Modifichis ae leç regjonâl 1 di març 1988, n.7: istituzion dal Servizi pes lenghis regjonâls e minoritariis

Art.24

(Modifichis al articul 156 de leç regjonâl 7/1988)

1. Al articul 156, paragraf 1, de leç regjonâl 7/1988, sicu za modificât dal articul 1 de leç regjonâl 22 di otubar 1988, n.61, e je zontade la letare che e ven daûr:
"d bis) al proviôt ae programazion, al coordinament, ae atuazion e ae verifiche dai interventi pe tutele e la valorizazion des lenghis regjonâls e minoritariis".
2. Al articul 156 de leç regjonâl 7/1988, daspò dal paragraf 1, si zonte il paragraf al ven daûr:
"1 bis. Pal esercizi des atribuzions daûr de letare d bis) dal paragraf 1, la Direzion regjonâl e pues avalêsi ancje dal Osservatori regjonâl de lenghe e de culture furlanis".

Art.25

(Modifiche dal articul 157 de leç regjonâl 7/1988)

1. Al paragraf 1 dal articul 157 de leç regjonâl 7/1988, daspò de letare c), si zonte la letare che e ven daûr:
"c bis) Servizi pes lenghis regjonâls e minoritariis."

Art.26

(Integrazion ae leç regjonâl 7/1988)

1. Daspò dal articul 160 de leç regjonâl 7/1988 si zonte l'articul che al ven daûr:

"Art. 160 bis

1. I Servizi pes lenghis regjonâls e minoritariis:

- a) al programe e al met in at lis iniziativis par favorî la tutele e la valorizazion des lenghis regjonâls e minoritariis mediant il sostentament des ativitâts teatrâls, musicâls, audiovisivis e altris ativitâts di promozion culturâl tal cjamp artistic, leterari, des bibliotechis e dai archivis e dal timp libar;
- b) al proviôt, tal rispiet des competencis statâls, ai interventis di sostentament dai setôrs de istruzion e a chest fin al manten i rapuarts cu lis istituzions che a operin tal Friûl-Vignesie Julie;
- c) al verifiche i risultâts des azions promovudis pe valorizazion e la tutele des lenghis regjonâls e minoritariis."

CJAPITUL III

Studi de lenghe e de culture furlane tes scuelis dal oblic.

Art.27

(Insegnament scolastic de lenghe furlane)

1. La Aministrazion regjonâl e je autorizade a finanziâ lis spesis sostignudis des scuelis dal oblic, [e des scuclutis^{\(14\)}](#) che a an sede tal teritori regjonâl, che cui lôr progjets a risultin in acuardi cu lis finalitâts de leç presint, pal davuelziment di cors integratîfs di lenghe [e culture^{\(14\)}](#) furlane, tes limitazions previodudis dai plans trienâi di intervent. Tra lis spesis che si puedin ameti e je ricognossude chê che e rivuarde compens al personâl docent.

2. La Aministrazion regjonâl è je ancje autorizade a finanziâ, tes limitazions e pes finalitâts previodudis de leç presint, lis spesis sostignudis dal Ente Friuli nel Mondo o di altris sociis che a disponin di une organizazion buine pe realizazion di cors di lenghe furlane là des Comunitâts emigradis.

(14) [Peraulis zontadis dal art. 124, paragraf 11, de L.R. 13/1998.](#)

Art.28

(Modalitâts e tiermins pe concession dai contribûts)

1. Pe concession dai contribûts seont l'articul 27, paragraf 1, il rapresentant legâl de scuele al à di presentâ dentri dal 15 di novembar di ogni an ae Direzion regjonâl de istruzion e culture domande a chel pro compagnade, a pene di no amission, di un programe in detai di ativitât didatiche integrative, aprovât regolarmentri dai orghins colegjâi competents, compagnât di un preventîf di spese.

2. Aes scuclutis amitudis a contribût al è erogât, parie cul provediment di concession, un acont avuâl dal 60 par cent dal contribût concedût. Il 40 par cent che al reste al è erogât a rendicontazion fate, di presentâ dentri dal tiermin stabilît dal decret di concession.

3. La mancjade rendicontazion dentri dal tiermin e compuarte la revoche de sovencion concedude, e cun di plui la restituzion dal acont.

TITUL III

NORMIS TRANSITORIIS, FINANZIARIIS E FINÂLS

Art.29

(Programs televisîfs in lenghe furlane)

1. La Aministrazion regjonâl e je autorizade a stipulâ une convenzion cu la RAI-Radiotelevisione italiana pe realizazion di programs televisîfs in lenghe furlane di insedâ tal palinsest di une rêt regjonâl.

2. La Aministrazion regjonâl e je ancje autorizade a stipulâ [convenzions cun emitents radiofonichis o televisivis privadis pe realizazion di programs radiofonics o televisîfs in lenghe furlane.^{\(15\)}](#)

(15) [Paragraf sostituît cussì dal art. 124, paragraf 13, de L.R. 13/1998.](#)

Art.30

(Norme transitorie)

1. Il prin plan trienâl di intervent al fâs riferiment al trieni 1997-1999.

2. Pal an 1996 si pronte un plan anuâl cun modalitâts previodudis dal articul 18, fasint di mancual dal parê des Aministrazions provinciâls interessadis.

3. Pal esercizi 1996, lis domandis pe concession des sovencions seont la leç presint a an di sei mandadis ae Direzion regjonâl de istruzion e de culture dentri di un mê de jentrade in vigôr de leç stesse e e fâs fede la date dal timbri postâl. Pai esercizi sucessîfs lis domandis a an di sei inviadis dentri dal mê di zenâr, salve diferente disposizion di leç.

4. Lis domandis pal an scolastic 1996/1997 che a riferissin ai articui 27 e 28 di cheste leç a van presentadis dentri dal 15 di novembar 1996.⁽¹⁶⁾

(16) [Paragraf za sostituît dal art. 26, paragraf 1, de L.R. 31/1996 e sostituît ancjemò une volte cussì dal art. 6, paragraf 1, de L.R. 37/1996.](#)

Art.31

(Normis finanziariis)

1. Pes finalitâts previodudis dal articul 8, paragraf 2, l'Aministrazion regjonâl e je autorizade a concedi un finanziament anuâl ae Societât Filologjiche Furlane "G.Ascoli" di Udin e a altris Ents e Istituzions che a sedin ricognossûts pal otegniment des propis finalitâts istituzionâls.
2. La cjame di spese che e derive di ce che al dispon il paragraf 1 e va sul cjapitul 5430 dal stât di prevision de spese dal bilanç pluriennâl pai agns 1996-98 e dal bilanç pal an 1996, e la sô denominazion e je cussì modificade: "Finanziament anuâl ae Societât Filologjiche Furlane "G.Ascoli" di Udin e altris Ents e istituzions ricognossudis pal otegniment des lôr finalitâts istituzionâls".
3. Pes finalitâts previodudis dal paragraf 1 e je autorizade la spese complessive di 150 milions di liris, suddividue in reson di 50 milions di liris par ogniun dai agns dal 1996 al 1998.
4. La cjame di spese sore dite si cjarie sul cjapitul 5430 dal stât di prevision de spese dal bilanç pluriennâl pai agns 1996-1998 e dal bilanç pal an 1996, di mût che il so stanziament in tiermins di competence al è inressût di 50 milions di liris par ogniun dai agns dal 1996 al 1998.
5. Sul cjapitul 5430 sore dit al è ancje inressût di 50 milions di liris il stanziament in tiermins di casse, che i si proviôt mediant prelevament di impuart compagn dal cjapitul 8842 "Font di riserve di casse" dal stât di prevision di spese sore dit.
6. Pes finalitâts previodudis dal articul 9, paragraf 3, e je autorizade la spese complessive di 300 milions di liris, suddividue in reson di 100 milions par ogniun dai agns dal 1996 al 1998.
7. A chest fin tal stât di prevision de spese di bilanç pluriennâl pai agns 1996-1998 e dal bilanç pal an 1996 al è istituît ae Rubriche n.22 - program 2.4.4. -spesis curints- Categorie 1.6. - Sezion VI - il cjapitul 5433 (1.1.162.2.06.06.) cu la denominazion "Finanziament anuâl ae Biblioteche "V.Joppi" di Udin pe ativitât di conservazion e valorizazion de produzion a stampe, manuscrite e audiovisive di argoment storic e leterari furlan o di lenghe furlane" e cul stanziament complessîf, in tiermins di competence, di 300 milions di liris suddividûts in reson di 100 milions di liris par ogniun dai agns dal 1996 al 1998.
8. Sul cjapitul 5433 sore dit al è ancje iscrit il stanziament, in tiermins di casse, di 100 milions di liris, che i si proviôt mediant prelevament di impuart compagn dal cjapitul 8842 "Font di riserve di casse" dal stât di prevision di spese sore dit.
9. Lis spesis di funzionament de Comission seont l'articul 13 e dal Comitât scientific seont l'articul 21 si cjamin sul cjapitul 150 dal stât di prevision de spese dal bilanç pluriennâl pai agns 1996-1998 e dal bilanç pal an 1996.
10. Lis cjamis che a derivin de aplicazion dal articul 14, paragraf 4, si cjariin sul cjapitul 1742 dal stât di prevision de spese dal bilanç pluriennâl pai agns 1996-1998 e dal bilanç pal an 1996.
11. Pes finalitâts previodudis dai articui 7, paragraf 4, e 17, paragraf 1, letare a), comprendudis lenti lis cjamis pe indenitât di funzion mensîl seont l'articul 22, paragraf 3, e in mût letaris b), c), e d) e je autorizade la spese complessive di 900 milions di liris, suddividue in reson di 300 milions di liris par ogniun dai agns dal 1996 al 1998.
12. A chest fin tal stât di prevision de spese di bilanç pluriennâl pai agns 1996-1998 al è istituît ae Rubriche n. 22 - program 2.4.4. - spesis curints - Categorie 1.6 - Sezion VI - il cjapitul 5436 (1.1.162.2.06.06) cu la denominazion "Spesis pe ativitât direte dal Osservatori pe lenghe furlane, par convenzions cun istitûts culturâi e scientifics, par borsis di studi e contrats di colaborazion scientifiche in materie di lenghe e culture furlanis, comprendudis lenti lis convenzions cu la Universitât dai studis di Udin par ativitâts scientificis" e cul stanziament complessîf, in tiermins di competence, di 900 milions di liris suddividudis in reson di 300 milions di liris par ogniun dai agns dal 1996 al 1998.
13. Sul cjapitul 5436 sore dit al è ancje iscrit il stanziament, in tiermins di casse, di 300 milions di liris, che i si proviôt mediant prelevament di impuart compagn dal cjapitul 8842 "Font di riserve di casse" dal stât di prevision di spese sore dit.
14. Pes finalitâts previodudis dal articul 19 e je autorizade la spese complessive di 2.420 milions, suddividue in reson di liris 870 milions pal an 1996, liris 800 milions pal an 1997 e liris 750 milions pal an 1998.
15. A chest fin tal stât di prevision de spese di bilanç pluriennâl pai agns 1996-1998 al è istituît ae Rubriche n. 22 - program 2.4.4. - spesis corints - Categorie 1.6. - Sezion VI - il cjapitul 5437 (1.1.162.2.06.06.) cu la denominazion "Contribûts a sogjets che a operin tai setôrs culturâi e linguisticis furlans" e cul stanziament complessîf, in tiermins di competence, di 2.420 milions di liris, suddividût in reson di 870 milions di liris pal an 1996, di 800 milions di liris pal an 1997 e di 750 milions di liris pal an 1998.
16. Sul cjapitul 5437 sore dit al è ancje iscrit il stanziament, in tiermins di casse, di 870 milions di liris, che i si proviôt mediant prelevament di impuart compagn dal cjapitul 8842 "Font di riserve di casse" dal stât di prevision di spese sore dit.
17. Pes finalitâts previodudis dal articul 27 e je autorizade la spese di 100 milions di liris pal an 1997.
18. A chest fin tal stât di prevision de spese dal bilanç pluriennâl pai agns 1996-1998 al è istituît, a scomençâ dal an 1997, ae Rubriche n. 22 - programe 2.4.4. - spesis corints - Categorie 1.6. - Sezion VI - il cjapitul 5438 (1.1.162.2.06.06) cu la denominazion "Finanziaments aes scuclis dal oblic, [aes scuclutis](#),⁽¹⁷⁾ al Ente Friuli nel Mondo e a altris sociis che a operin là des comunitâts emigradis, pe realizazion di cors in lenghe furlane" e cul stanziament in tiermins di competence di 100 milions di liris pal an 1997.
19. Pes finalitâts previodudis dal articul 29 e je autorizade la spese di 100 milions di liris pal an 1996.
20. A chest fin tal stât di prevision de spese dal bilanç pluriennâl pai agns 1996-1998 e dal bilanç pal an 1996 al è istituît ae Rubriche n. 22 - program 2.4.4. - spesis corints - Categorie 1.6. - Sezion VI - il cjapitul 5440 (1.1.162.2.06.06.) cu la denominazion "Spesis par convenzions pe realizazion di programs [radiofonics o](#)⁽¹⁸⁾ televisîfs in lenghe furlane" e cul stanziament in tiermins di competence di liris 100 milions pal an 1996.
21. Ai sens dal articul 2, paragraf prin, de leç regjonâl 20 di zenâr 1982, n. 10, i cjapitui 5433, 5436, 5437 e 5438 sore dits a son insedâts te liste n. 1 che e compagne la leç regjonâl 6 di fevrâr 1996, n. 10.
22. La cjame complessive di 3.970 milions, che e derive des autorizazions di spese dal articul presint, si cjapile

sù mediant prelevament dal font globâl iscrit al cjapitul 8900 dal stât di prevision de spese dal belanç pluriennâl pai agns 1996-1998 e dal belanç pal an 1996, des sot nomenadis partidis de liste n. 4 che e compagne i belançs soredits, e pai impuarts indicâts in bande di ognidune:
a) partide n. 51: 3.870 milions di liris complessivis suddividûts in reson di 1.420 milions di liris pal an 1996, di 1.250 milions di liris pal an 1997 e di 1.200 milions di liris pal an 1998.

(17) Peraulis zontadis dal art. 124, paragraf 12 de L.R. 13/1998.

(18) Peraulis zontadis dal art. 124, paragraf 14 de L.R. 13/1998.

*NOTE DI ZONTE: viôt l'articul 124, paragrafs 16, 17 e 18 de L.R. 13/1998, metût jù ca sot:

Art. 124

16. La Amministrazion regionâl e je autorizade a concedi ae Societât Filologjiche Furlane "G.I. Ascoli" un contribût straordinari di 250 milions di liris par contribuî a sostignî lis spesis pal acuisit de sede di Pordenon de Societât.
17. I tiermins e lis modalitâts di rendicontazion dal contribût seont il paragraf 16 a son fissâts cul decret di concession.

18. Pes finalitâts seont il paragraf 16 e je autorizade la spese 250 milions di liris pal an 1998 cjariadis sul cjapitul 5463 (2.1.242.06.06) che si istituîs tal stât di prevision de spese dal belanç pluriennâl pai agns 1998-2000 e dal belanç pal an 1998 ae Rubriche n.24 - program 2.4.4. - spesis di investment - Categorie 2.4 - Sezion VI - cu la denominazion "Contribût straordinari ae Societât Filologjiche Furlane "G.I. Ascoli" a titul di jutori tes spesis pal acuisit de sede di Pordenon de Societât" e cul stanziament di 250 milions di liris pal an 1998. Ae cjame relative si proviôt mediant prelevament di un impuart compagn dal font di pueste globâl iscrit sul cjapitul 8920 dal stât di prevision de spese za nomenât (partide n. 730 de liste n.7 compagnade ai belançs soredits), l'impuart soredit al corispuint ae cuote no utilizade al 31 di dicembar 1997 e trasferide, daûr dal art. 7, paragraf secont, de leç regionâl 10/1982, cun decret dal Assessôr regionâl aes financis 27 di zenâr 1998, n.7.

Art.32

(Abrogazion e modificazion di normis)

1. A son abrogadis lis leçs regionâls 7 di fevrâr 1992, n.6, 8 di jugn 1993, n. 36, 22 di jugn 1993, n. 48.
2. Te rubriche dal Titul VI de leç regionâl 68/1981, a son abrogadis lis peraulis "della lingua e culture friulana e" e la peraule "altre".
3. Tal paragraf prin dal articul 25 de leç regionâl 68/1981, a son abrogadis lis peraulis "della lingua e cultura friulana e" e la peraule "altre".
4. Al è abrogât il tierç paragraf dal articul 26 de leç regionâl 68/1981.
5. I paragrafs 2 e 3 dal articul 14 de leç regionâl 9 di març 1988, n. 10, a son sostituîts cun chest che al seguis:
"2. Pes finalitâts seont il paragraf 1, pes lenghis e culturis locâls diferentis dal furlan, presintis sul teritori di plui provinciis, a puedin sei disponûts programs, ancje in forme sociade, de bande des Amministrazions provinciâls interessadis".

Art.33

(Publicazion)

1. Fate salve la procedure ordenarie di publicazion previodude dal Statût di autonomie, dentri 15 zornadis de emanazion dal decret seont l'articul 13, paragraf 3, il test in lenghe furlane de leç presint al ven publicât sul Boletin Uficiâl de Regjon.

La leç regionâl presint e sarà publicade tal Boletin Uficiâl de Regjon. Ognidun al è in oblic di osservâle e di fâle osservâ tant che leç de Regjon*

*NOTE DI ZONTE: viôt l'art. 124, paragraf 15 de L.R. 13/1998, metût jù ca sot:

Art.124

15. Il test de leç regionâl 15/1996, sicu che al è modificât dal articul presint, al sarà publicât sul Boletin Uficiâl de Regjon.